

Uradni list

Evropske unije

C 336



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 55

6. november 2012

Številka objave

Vsebina

Stran

IV *Informacije*

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE UNIJE

Evropska komisija

2012/C 336/01	Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih operacijah glavnega refinanciranja: 0,75 % 1. novembra 2012 – Menjalni tečaji eura	1
2012/C 336/02	Menjalni tečaji eura	2
2012/C 336/03	Menjalni tečaji eura	3

Evropski nadzornik za varstvo podatkov

2012/C 336/04	Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogih Komisije za direktivo o spremembi Direktive 2006/43/ES o obveznih revizijah za letne in konsolidirane računovodske izkaze ter za uredbo o posebnih zahtevah v zvezi z obvezno revizijo subjektov javnega interesa	4
2012/C 336/05	Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Evropske komisije Svetu in Evropskemu parlamentu o ustanovitvi Evropskega centra za boj proti kibernetiki kriminaliteti	7
2012/C 336/06	Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu uredbe Sveta o migraciji s schengenskega informacijskega sistema (SIS 1+) na drugo generacijo schengenskega informacijskega sistema (SIS II) (prenovitev)	10

SL

Cena:
3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<u>Številka objave</u>	Vsebina (nadaljevanje)	Stran
2012/C 336/07	Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu Komisije za uredbo Evropskega parlamenta in Sveta o izboljšanju ureditve poravnave vrednostnih papirjev v Evropski uniji, centralnih depotnih družbah (CDD) in spremembi Direktive 98/26/ES	13
2012/C 336/08	Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – „Evropska strategija za boljši internet za otroke“	15

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Evropska komisija

2012/C 336/09	Obvestilo o preklicu – Razpisi za zbiranje predlogov v okviru delovnih programov za leto 2013 v okviru posebnega programa Zmožljivosti sedmega okvirnega programa za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007–2013)	18
---------------	--	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

Evropska komisija

2012/C 336/10	Obvestilo o izteku protidampinškega ukrepa	19
---------------	--	----

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

Evropska komisija

2012/C 336/11	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.6762 – Advent International Corporation/Mediq) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	20
2012/C 336/12	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva COMP/M.6704 – REWE Touristik GmbH/Ferid NASR/EXIM Holding SA) ⁽¹⁾	21



⁽¹⁾ Besedilo velja za EGP

IV

(Informacije)

INFORMACIJE INSTITUCIJ, ORGANOV, URADOV IN AGENCIJ EVROPSKE
UNIJE

EVROPSKA KOMISIJA

Obrestna mera, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih operacijah glavnega refinanciranja ⁽¹⁾:

0,75 % 1. novembra 2012

Menjalni tečaji eura ⁽²⁾

1. novembra 2012

(2012/C 336/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,2975	AUD avstralski dolar	1,2491
JPY japonski jen	103,82	CAD kanadski dolar	1,2969
DKK danska krona	7,4597	HKD hongkonški dolar	10,0557
GBP funt šterling	0,80315	NZD novozelandski dolar	1,5685
SEK švedska krona	8,6398	SGD singapurski dolar	1,583
CHF švicarski frank	1,2072	KRW južnokorejski won	1 416,07
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	11,2351
NOK norveška krona	7,3705	CNY kitajski juan	8,097
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,523
CZK češka krona	25,226	IDR indonezijska rupija	12 485,32
HUF madžarski forint	282,22	MYR malezijski ringit	3,96
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	53,487
LVL latvijski lats	0,6962	RUB ruski rubelj	40,6714
PLN poljski zlot	4,127	THB tajski bat	39,846
RON romunski leu	4,534	BRL brazilski real	2,6352
TRY turška lira	2,3251	MXN mehiški peso	16,9402
		INR indijska rupija	69,682

⁽¹⁾ Obrestna mera, ki je bila uporabljena v zadnji operaciji, izvedeni pred navedenim dnevom. V primeru avkcije z variabilno obrestno mero je obrestna mera enaka mejni obrestni meri.

⁽²⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾**2. novembra 2012**

(2012/C 336/02)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,285	AUD avstralski dolar	1,2374
JPY japonski jen	103,55	CAD kanadski dolar	1,2783
DKK danska krona	7,4596	HKD hongkonški dolar	9,9589
GBP funt šterling	0,8016	NZD novozelandski dolar	1,5533
SEK švedska krona	8,5955	SGD singapurski dolar	1,5707
CHF švicarski frank	1,2073	KRW južnokorejski won	1 402,58
ISK islandska krona		ZAR južnoafriški rand	11,1572
NOK norveška krona	7,3305	CNY kitajski juan	8,0205
BGN lev	1,9558	HRK hrvaška kuna	7,5295
CZK češka krona	25,232	IDR indonezijska rupija	12 368,1
HUF madžarski forint	281,42	MYR malezijski ringit	3,9237
LTL litovski litas	3,4528	PHP filipinski peso	52,897
LVL latvijski lats	0,6962	RUB ruski rubelj	40,315
PLN poljski zlot	4,1088	THB tajski bat	39,514
RON romunski leu	4,5275	BRL brazilski real	2,6106
TRY turška lira	2,2975	MXN mehiški peso	16,6645
		INR indijska rupija	69,147

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾**5. novembra 2012**

(2012/C 336/03)

1 euro =

Valuta			Menjalni tečaj		
USD	ameriški dolar	1,2777	AUD	avstralski dolar	1,2338
JPY	japonski jen	102,60	CAD	kanadski dolar	1,2732
DKK	danska krona	7,4589	HKD	hongkonški dolar	9,9024
GBP	funt šterling	0,79990	NZD	novozelandski dolar	1,5515
SEK	švedska krona	8,5690	SGD	singapurski dolar	1,5659
CHF	švicarski frank	1,2063	KRW	južnokorejski won	1 396,33
ISK	islandska krona		ZAR	južnoafriški rand	11,1668
NOK	norveška krona	7,3425	CNY	kitajski juan	7,9820
BGN	lev	1,9558	HRK	hrvaška kuna	7,5250
CZK	češka krona	25,234	IDR	indonezijska rupija	12 297,67
HUF	madžarski forint	282,58	MYR	malezijski ringit	3,9142
LTL	litovski litas	3,4528	PHP	filipinski peso	52,748
LVL	latvijski lats	0,6962	RUB	ruski rubelj	40,4824
PLN	poljski zlot	4,1226	THB	tajski bat	39,379
RON	romunski leu	4,5240	BRL	brazilski real	2,5999
TRY	turška lira	2,2793	MXN	mehiški peso	16,6796
			INR	indijska rupija	69,7720

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

EVROPSKI NADZORNIK ZA VARSTVO PODATKOV

Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogih Komisije za direktivo o spremembi Direktive 2006/43/ES o obveznih revizijah za letne in konsolidirane računovodske izkaze ter za uredbo o posebnih zahtevah v zvezi z obvezno revizijo subjektov javnega interesa

(Celotno besedilo tega mnenja je na voljo v angleškem, francoskem in nemškem jeziku na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 336/04)

Uvod

Posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov (ENVP)

1. Komisija je 30. novembra 2011 sprejela predlog o spremembah Direktive 2006/43/ES o obveznih revizijah. ⁽¹⁾ Spremembe Direktive 2006/43/ES se nanašajo na podelitev dovoljenj in registracijo revizorjev ter revizijskih podjetij, načela glede poslovne etike, poslovne skrivnosti, neodvisnosti in poročanja ter na povezana pravila nadzora. Komisija je istega dne sprejela predlog uredbe o obvezni reviziji subjektov javnega interesa ⁽²⁾, ki določa pogoje za izvajanje takšnih revizij (v nadaljnjem besedilu: predlagana uredba). Predloga sta bila 6. decembra 2011 poslana ENVP v posvetovanje.

2. ENVP pozdravlja dejstvo, da se Komisija posvetuje z njim, in priporoča, da se v preambulo direktive vključi sklicevanje na to mnenje. Sklicevanje na posvetovanje z ENVP je bilo že vključeno v preambulo predlagane uredbe.

3. ENVP v tem mnenju obravnava vprašanja v zvezi z Direktivo 2006/43/ES, ki presegajo vidike, zajete v predlaganih spremembah. Poudarja morebitne posledice direktive za varstvo podatkov ⁽³⁾. Analiza, predstavljena v tem mnenju, neposredno zadeva uporabo veljavne zakonodaje ter druge, še nesprejete in morebitne prihodnje predloge, ki bi vsebovali podobne določbe, kot so tiste, ki so bile obravnavane v mnenjih ENVP o zakonodajnem svežnju o reviziji bančne zakonodaje, bonitetnih agencijah, trgih finančnih instrumentov (MiFID/MiFIR) in zlorabi trga ⁽⁴⁾. ENVP zato predlaga, naj se to mnenje upošteva v tesni povezavi z njegovimi mnenji z dne 10. februarja 2012 o zgornjih pobudah.

Cilji in področje uporabe predloga

4. Komisija meni, da so revizijska podjetja prispevala k finančni krizi, in si prizadeva obravnavati vlogo revizorjev, ki so jo ti imeli v krizi – ali bi jo dejansko morali imeti. Meni še, da je stabilna revizija ključna za obnovo splošnega zaupanja in zaupanja v trg.

5. Po mnenju Komisije je treba poudariti še, da so revizorji v skladu z zakonom pooblaščen za izvajanje obveznih revizij računovodskih izkazov družb, ki imajo pravico do omejene odgovornosti in/ali lahko opravljajo storitve v finančnem sektorju. S svojim pooblastilom revizorji izpolnjujejo družbeno vlogo v smislu, da presojajo o resničnosti in poštenosti računovodskih izkazov teh družb.

⁽¹⁾ COM(2011) 778.

⁽²⁾ COM(2011) 779.

⁽³⁾ Komisija se z ENVP ni posvetovala o predlogu za Direktivo 2006/43/ES o obveznih revizijah; zadevna direktiva je bila sprejeta 17. maja 2006.

⁽⁴⁾ Mnenja ENVP z dne 10. februarja 2012, na voljo na spletnem naslovu <http://www.edps.europa.eu>

6. Nazadnje, v skladu z navedbami Komisije so se med finančno krizo pokazale pomanjkljivosti obvezne revizije, zlasti v zvezi s subjekti javnega interesa. To so subjekti, ki imajo javni pomen zaradi svojega poslovanja, velikosti, števila zaposlenih ali svoje oblike oziroma zaradi širokega razpona zainteresiranih strani.

7. Komisija je za obravnavo teh pomislekov objavila predlog za spremembo Direktive 2006/43/ES o obveznih revizijah, ki se nanaša na podelitev dovoljenj in registracijo revizorjev ter revizijskih podjetij, načela glede poslovne etike, poslovne skrivnosti, neodvisnosti in poročanja ter na povezana pravila nadzora. Komisija je poleg tega predlagala novo uredbo o obvezni reviziji subjektov javnega interesa, ki opredeljuje pogoje za izvajanje takšnih revizij.

8. Komisija predlaga, naj se Direktiva 2006/43/ES uporablja za primere, ki jih ne ureja predlagana uredba. Zato je treba uvesti jasno ločevanje med tema pravnima besediloma. To pomeni, da se veljavne določbe Direktive 2006/43/ES, ki se nanašajo le na izvajanje obvezne revizije letnih in konsolidiranih računovodskih izkazov subjektov javnega interesa, prenesejo v predlagano uredbo in se po potrebi skladno spremenijo.

Namen mnenja ENVP

9. Izvajanje in uporaba pravnega okvira za obvezne revizije lahko v nekaterih primerih vplivata na pravice posameznikov v zvezi z obdelavo njihovih osebnih podatkov. Direktiva 2006/43/ES v sedanji in spremenjeni obliki ter predlagana uredba vsebujeta določbe, ki lahko imajo posledice za varstvo podatkov za zadevne posameznike.

Sklepne ugotovitve

46. ENVP pozdravlja pozornost, ki jo predlagana uredba posebej namenja varstvu podatkov, vendar je ugotovil, da so mogoče nekatere dodatne izboljšave.

47. Priporočila ENVP so:

- spremeniti člen 56 predlagane uredbe, v Direktivo 2006/43/ES vključiti določbo, ki poudarja polno uporabo veljavne zakonodaje o varstvu podatkov, in nadomestiti številna sklicevanja iz različnih členov predlagane uredbe z eno splošno določbo, ki se sklicuje na Direktivo 95/46/ES in Uredbo (ES) št. 45/2001. ENVP predlaga pojasnitev sklica na Direktivo 95/46/ES z opredelitvijo, da se bodo določbe uporabljale v skladu z nacionalnimi predpisi, ki izvajajo Direktivo 95/46/ES,
- opredeliti vrste osebnih podatkov, ki jih je mogoče obdelovati v skladu z Direktivo 2006/43/ES in predlagano uredbo, namene, za katere lahko zadevni pristojni organi obdelujejo osebne podatke, ter natančno, potrebno in sorazmerno obdobje hrambe podatkov za to obdelavo,
- ENVP zaradi zadevnih tveganj v zvezi s prenosom podatkov tretjim državam predlaga, naj se v člen 47 Direktive 2006/43/ES doda določba, da je treba v primeru neustrezne ravni varstva opraviti oceno za vsak primer posebej. Poleg tega predlaga vključitev podobnega sklicevanja in ocene za vsak primer posebej v ustrezne določbe predlagane uredbe,
- najkrajše obdobje hranjenja pet let v členu 30 predlagane uredbe nadomestiti z najdaljšim obdobjem hranjenja. Izbrano obdobje mora biti potrebno in sorazmerno glede na namen, za katerega se podatki obdelujejo,
- navesti namen objave sankcij v zadevnih členih Direktive 2006/43/ES in v predlagani uredbi ter pojasniti nujnost in sorazmernost objave v uvodnih izjavah Direktive 2006/43/ES in predlagane uredbe. Priporoča še, naj se odločitev o objavi sprejme za vsak primer posebej in da je treba preučiti možnost objave manj informacij, kot se zahteva zdaj,

- določiti ustrezne zaščitne ukrepe v zvezi z obvezno objavo sankcij za zagotavljanje spoštovanja načela domneve nedolžnosti, pravice zadevnih oseb do ugovora, varnosti/natančnosti podatkov in njihovega izbrisa po preteku ustreznega obdobja,
- v člen 66(1) predlagane uredbe vključiti določbo, ki se glasi: „na vseh stopnjah postopka je treba varovati identiteto teh oseb, razen če se razkritje zahteva z nacionalno zakonodajo v okviru nadaljnje preiskave ali sodnih postopkov,“
- iz člena 66(1)(c) predlagane uredbe črtati besedi „načeli iz“.

V Bruslju, 13. aprila 2012

Giovanni BUTTARELLI
*Pomočnik Evropskega nadzornika za varstvo
podatkov*

Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Evropske komisije Svetu in Evropskemu parlamentu o ustanovitvi Evropskega centra za boj proti kibernetiski kriminaliteti

(Celotno besedilo tega mnenja je na voljo v angleškem, francoskem in nemškem jeziku na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 336/05)

1. Uvod**1.1 Posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov (ENVP)**

1. Evropska komisija je 28. marca 2012 sprejela sporočilo z naslovom „Boj proti kriminalu v digitalni dobi: ustanovitev Evropskega centra za boj proti kibernetiski kriminaliteti“⁽¹⁾.

2. ENVP ugotavlja, da je Svet objavil sklepe o ustanovitvi Evropskega centra za boj proti kibernetiski kriminaliteti 7. in 8. junija 2012⁽²⁾. Svet potrjuje cilje sporočila, podpira ustanovitev centra (imenovanega tudi „EC3“) v okviru Europolu in uporabo sedanjih struktur za navzkrižno sodelovanje na drugih področjih kriminalitete, potrjuje, da mora EC3 delovati kot osrednja točka v boju proti kibernetiski kriminaliteti in da bo EC3 tesno sodeloval z zadevnimi agencijami in akterji na mednarodni ravni, ter Komisijo poziva, naj v posvetovanju z Europolom podrobneje opredeli obseg posebnih nalog, ki bodo potrebne, da bo lahko EC3 začel delovati do leta 2013. Vendar v sklepih nista omenjena pomen temeljnih pravic in zlasti varstvo podatkov v postopku ustanavljanja EC3.

3. ENVP je imel pred sprejetjem sporočila Komisije možnost predložiti neuradne pripombe k osnutku sporočila. V njih je poudaril, da je varstvo podatkov bistven vidik, ki ga je treba upoštevati pri vzpostavitvi Evropskega centra za boj proti kibernetiski kriminaliteti (v nadaljnjem besedilu: EC3). Žal v sporočilu niso bile upoštevane pripombe, predložene v neformalni fazi. Poleg tega se v sklepih Sveta poziva k zagotovitvi, da bo center začel delovati že do naslednjega leta. Zato je treba v naslednjih korakih, ki bodo sprejeti v že zelo kratkem času, upoštevati varstvo podatkov.

4. V tem mnenju je obravnavan pomen varstva podatkov pri ustanovitvi EC3, zagotovljeni pa so tudi posebni predlogi, ki bi jih bilo mogoče upoštevati pri oblikovanju poslovnika EC3 in zakonodajni reviziji pravnega okvira Europolu. Zato je ENVP to mnenje, ki temelji na členu 41(2) Uredbe (ES) št. 45/2001, sprejel na lastno pobudo.

1.2 Področje uporabe sporočila

5. Komisija je v sporočilu nakazala, da je ustanovitev Evropskega centra za boj proti kibernetiski kriminaliteti prednostna naloga strategije notranje varnosti⁽³⁾.

6. V sporočilu je neizčrpno naštetih več pojavnih oblik kibernetiske kriminalitete, na katere naj bi se osredotočal EC3: kibernetiska kazniva dejanja, ki so jih zagrešile organizirane kriminalne združbe, zlasti tista, ki ustvarjajo ogromne nezakonite dobičke, kot so spletne goljufije, kibernetiska kazniva dejanja, ki žrtvam povzročajo resno škodo, kot so spolno izkoriščanje otrok na spletu, in kibernetiska kazniva dejanja, ki resno vplivajo na ključne sisteme komunikacijske in informacijske tehnologije (IKT) v Uniji.

7. V zvezi z delom centra so v sporočilu navedene štiri glavne naloge⁽⁴⁾:

— delovati kot osrednja evropska informacijska točka v boju proti kibernetiski kriminaliteti,

— združevati strokovna znanja v Evropi o kibernetiski kriminaliteti, da bi podprl države članice pri krepitvi zmogljivosti,

⁽¹⁾ Kibernetiska kriminaliteta ni opredeljena v zakonodaji EU.

⁽²⁾ Sklepi Sveta o ustanovitvi Evropskega centra za boj proti kibernetiski kriminaliteti, 3172. zasedanje Sveta za pravosodje in notranje zadeve, Luxembourg, 7. in 8. junija 2012.

⁽³⁾ Izvajanje strategije notranje varnosti EU: pet korakov k varnejši Evropi. COM(2010) 673 konč. z dne 22. novembra 2010. Glej tudi mnenje ENVP o tem sporočilu, izdano 17. decembra 2010, (UL C 101, 1.4.2011, str. 6).

⁽⁴⁾ Sporočilo, str. 4 in 5.

- zagotavljati podporo državam članicam pri preiskovanju kibernetске kriminalitete,
- postati mora skupni glas evropskih preiskovalcev kibernetске kriminalitete iz vseh organov kazenskega pregona in pravosodnih organov.

8. Informacije, ki jih bo obdeloval EC3, se bodo zbirale iz številnih javnih, zasebnih in prosto dostopnih virov, s čimer bi se obogatili podatki, ki so na voljo policiji, *nanašale pa se bodo na dejavnosti in metode kibernetске kriminalitete ter osumljence*. EC3 bo poleg tega neposredno sodeloval z drugimi evropskimi agencijami in organi. To bo potekalo prek sodelovanja teh subjektov v programskem odboru EC3 ter operativnega sodelovanja, kadar je to primerno.

9. Komisija predlaga, naj bi bil EC3 naravni vmesnik za sodelovanje z Interpolom in drugimi mednarodnimi policijskimi enotami na področju boja proti kibernetски kriminaliteti. EC3 bi si moral poleg tega v partnerstvu z Interpolom in drugimi strateškimi partnerji po svetu prizadevati za izboljšanje usklajenih odzivov v boju proti kibernetски kriminaliteti.

10. Komisija v praksi predlaga, naj se EC3 oblikuje kot sestavni del Europolu. EC3 bo *sestavni del Europolu* ⁽¹⁾, zato bo zanj veljala pravna ureditev Europolu ⁽²⁾.

11. V skladu z Evropsko komisijo ⁽³⁾ bosta glavni novosti, ki ju bo v zvezi s sedanjimi dejavnostmi Europolu povzročila predlagana ustanovitev EC3, naslednji: (i) več sredstev za učinkovitejšo zbiranje informacij iz različnih virov in (ii) izmenjava informacij s partnerji, ki niso le organi kazenskega pregona (predvsem iz zasebnega sektorja).

1.3 Osrednja tema mnenja

12. ENVP v tem mnenju Komisijo poziva, naj:

- pojasni obseg dejavnosti EC3, če so pomembne za varstvo podatkov,
- oceni predvidene dejavnosti v okviru sedanje pravne ureditve Europolu, zlasti njihovo skladnost s to ureditvijo,
- poudari pomembne vidike, v zvezi s katerimi bi moral zakonodajalec vključiti dodatne podrobnosti v okviru prihodnjega pregleda Europolove pravne ureditve za zagotovitev višje ravni varstva podatkov.

13. Mnenje je strukturirano na naslednji način. V delu 2.1 je pojasnjeno, zakaj je varstvo podatkov bistven del oblikovanja EC3. Del 2.2 obravnava skladnost ciljev, ki so bili v sporočilu določeni za EC3, s pristojnostmi Europolu. V delu 2.3 je obravnavano sodelovanje z zasebnim sektorjem in mednarodnimi partnerji.

3. Sklepne ugotovitve

50. ENVP meni, da je boj proti kibernetски kriminaliteti temelj za vzpostavitev varnosti v digitalnem prostoru in zagotavljanje potrebnega zaupanja. Ugotavlja, da je treba skladnost z ureditvami varstva podatkov šteti za sestavni del boja proti kibernetски kriminaliteti in ne za dejavnik, ki zmanjšuje učinkovitost.

51. Sporočilo se sklicuje na ustanovitev novega Evropskega centra za boj proti kibernetски kriminaliteti v okviru Europolu, čeprav Europolov center za boj proti kibernetски kriminaliteti obstaja že vrsto let. ENVP bi bil zadovoljen, če bi se zagotovila podrobnejša pojasnila glede novih zmogljivosti in dejavnosti, ki bodo nov EC3 razlikovale od sedanjega Europolovega centra za boj proti kibernetски kriminaliteti.

⁽¹⁾ Kot je bilo priporočeno v študiji izvedljivosti, objavljeni februarja 2012, v kateri so bile ocenjene različne razpoložljive možnosti (nespremenjeno stanje, vodil bi ga Europol, center bi bil v lasti oziroma del Europolu, virtualni center). http://ec.europa.eu/home-affairs/doc_centre/crime/docs/20120311_final_report_feasibility_study_for_a_european_cybercrime_centre.pdf

⁽²⁾ Sklep Sveta z dne 6. aprila 2009 o ustanovitvi Evropskega policijskega urada (Europol) (2009/371/PNZ).

⁽³⁾ Sporočilo za javnost z dne 28. marca 2012. Pogosto zastavljena vprašanja: novi Evropski center za boj proti kibernetски kriminaliteti. Sklic: MEMO/12/221. Datum: 28.3.2012. <http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=MEMO/12/221>

52. ENVP svetuje, da je treba jasno opredeliti pristojnosti EC3 in ni dovolj, da so samo navedene s sklicevanjem na pojem „računalniški kriminal“ iz veljavne zakonodaje o Europolu. Tudi opredelitev pristojnosti in zaščitnih ukrepov za varstvo podatkov v zvezi z EC3 mora biti del pregleda zakonodaje o Europolu. ENVP priporoča, naj Komisija do začetka veljavnosti nove zakonodaje o Europolu v poslovniku centra opredeli takšne pristojnosti in zaščitne ukrepe za varstvo podatkov. Ti bi lahko vključevali:

- jasno opredelitev, pri katerih nalogah obdelave podatkov (zlasti preiskavah in dejavnostih operativne podpore) bi lahko sodelovalo osebje centra, samostojno ali v sodelovanju s skupnimi preiskovalnimi skupinami, in
- jasne postopke, ki po eni strani zagotavljajo spoštovanje posameznih pravic (vključno s pravico do varstva podatkov), po drugi strani pa zagotavljajo jamstva, da so bili dokazi pridobljeni zakonito in jih je mogoče uporabiti na sodišču.

53. ENVP meni, da izmenjave osebnih podatkov med EC3 in „številnimi javnimi, zasebnimi in prosto dostopnimi akterji“ pomenijo posebna tveganja za varstvo podatkov, saj pogosto vključujejo obdelavo podatkov, ki se zbirajo za trgovinske namene, in mednarodne prenose podatkov. Ta tveganja so obravnavana v veljavnem Sklepu o ustanovitvi Europa, ki določa, da Europol načeloma ne sme izmenjevati podatkov neposredno z zasebnim sektorjem, s posebnimi mednarodnimi organizacijami pa le v zelo konkretnih okoliščinah.

54. ENVP glede na navedeno in zaradi pomena teh dveh dejavnosti za EC3 priporoča, da je treba v skladu z veljavnimi določbami iz Sklepa o ustanovitvi Europa zagotoviti ustrezne zaščitne ukrepe za varstvo podatkov. Te zaščitne ukrepe je treba vključiti v poslovnik, ki ga bo opredelila skupina za ustanovitev EC3 (in pozneje v revidirani pravni okvir Europa), vendar nikakor ne smejo znižati ravni varstva podatkov.

V Bruslju, 29. junija 2012

Peter HUSTINX

Evropski nadzornik za varstvo podatkov

Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu uredbe Sveta o migraciji s schengenskega informacijskega sistema (SIS 1+) na drugo generacijo schengenskega informacijskega sistema (SIS II) (prenovitev)

(Celotno besedilo tega mnenja je na voljo v angleškem, francoskem in nemškem jeziku na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 336/06)

1. Uvod

1.1 Posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov (ENVP)

1. Komisija je 30. aprila 2012 sprejela predlog o prenovitvi Uredbe Sveta (ES) št. 1104/2008 z dne 24. oktobra 2008 o migraciji s schengenskega informacijskega sistema (SIS 1+) na drugo generacijo schengenskega informacijskega sistema (SIS II) ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: predlog).

2. ENVP je mnenje o treh predlogih v zvezi z drugo generacijo schengenskega informacijskega sistema (SIS II) izdal že 19. oktobra 2005 ⁽²⁾. Takrat je posebno pozornost namenil analizi potrebe po omejitvi pravic dostopa in obdobjih hrambe podatkov ter potrebe po zagotavljanju informacij posameznikom, na katere se nanašajo osebni podatki. Poleg tega je opozoril, da nova funkcija povezav med zapisi ne sme povzročiti, da bi se razširila pravica do dostopa. V zvezi s tehnično zasnovano sistema SIS II je priporočil izboljšave varnostnih ukrepov in opozoril na uporabo nacionalnih kopij.

3. ENVP je opozoril na sklepe Sveta o migraciji na sistem SIS II. ⁽³⁾ Svet je med drugim države članice pozval, naj:

- čimprej začnejo izvajati korektivne in preventivne mehanizme (za veljavne oziroma nove razpise ukrepov v SIS 1+), da bi jih lahko prilagodili zahtevam za kakovost podatkov, ki veljajo za razpise ukrepov v SIS II,
- pred začetkom migracije podatkov SIS 1+ v SIS II vnovič preverijo skladnost veljavnih razpisov ukrepov s slovarji SIS II, da bi tako zagotovili skladnost s končno različico teh slovarjev,
- prek ustreznih nacionalnih organov, pristojnih za kakovost podatkov v SIS, sistematično spremljajo natančnost razpisov ukrepov, vnesenih v nacionalni sistem SIS 1+, saj je to ključnega pomena za nemoteno uporabo mehanizma preslikave slovarjev.

4. ENVP je imel pred sprejetjem sedanjega predloga Komisije možnost predložiti neuradne pripombe o osnutku predloga. V njih je izrazil pomisleke o različnih vidikih migracije, ki jih je po njegovem mnenju treba pojasniti. V sprejetem besedilu žal niso bile upoštevane pripombe, predložene v neformalni fazi, zato ne zagotavlja potrebnih pojasnitev.

3. Sklepne ugotovitve

61. Migracija podatkov iz sistema SIS v sistem SIS II je operacija, kjer se bodo verjetno pojavila posebna tveganja z vidika varstva podatkov. Medtem ko ENVP pozdravlja prizadevanja za zagotovitev, da bo ta migracija potekala popolnoma v skladu z zakonom, ima nekaj priporočil za dodatno izboljšanje predloga.

62. ENVP pozdravlja zlasti dejstvo, da v skladu z novimi določbami pravni okvir za sistem SIS II začne veljati, ko prva država članica uspešno izvede prekop. To je pomembno, saj bi v skladu s staro zakonodajo pravni okvir za sistem SIS II začel veljati, ko bi vse države članice dokončale migracijo na sistem SIS II, kar bi povzročilo pravno nejasnost zlasti v zvezi z novimi funkcijami.

⁽¹⁾ COM(2012) 81 final.

⁽²⁾ Mnenje ENVP z dne 19. oktobra 2005 o treh predlogih v zvezi z drugo generacijo schengenskega informacijskega sistema (SIS II) (UL C 91, 19.4.2006, str. 38).

⁽³⁾ Sklepi Sveta, 3135. zasedanje Sveta za pravosodje in notranje zadeve, Bruselj, 13. in 14. decembra 2011.

63. Ta pristop je treba preučiti tudi z vidika nadzora. ENVP meni, da bo ta pristop povzročil prenos odgovornosti med migracijo, ki bo lahko imel negativne učinke in vplival na zaščitne ukrepe, ki jih nadzor zagotavlja v času, ko je najbolj potreben. Zato priporoča, da je treba mehanizem usklajenega nadzora uporabljati od začetka migracije. V prenovitvi je treba določiti ta pristop.

64. ENVP meni, da je treba v besedilu uredbe dodatno pojasniti bistvene vidike migracije in da ti ne smejo biti prepuščeni drugim instrumentom, kot je načrt migracije. To zadeva zlasti:

- obseg migracije. Biti mora popolnoma jasno, katere kategorije podatkov se prenašajo in katere ne ter ali migracija vključuje kakršno koli preoblikovanje podatkov, in če jo, katere so te spremembe,
- potrebo po oceni tveganja. Treba je oceniti tveganje za migracijo in rezultate upoštevati v posebnem varnostnem načrtu,
- beleženje podatkov. Čeprav predlagano besedilo vključuje poseben člen, je glavna pozornost tega člena namenjena predvsem dejavnostim redne obdelave sistema SIS II in ne dejavnostim posebne obdelave podatkov v zvezi z migracijo, besedilo pa vključuje podobno določbo, kot je v glavni uredbi o sistemu SIS II. ENVP meni, da bi uredba morala vključevati posebno klavzulo, ki bi določala, kaj je treba zapisati, kako dolgo in s kakšnim namenom, pri čemer bi bila glavna pozornost namenjena dejavnostim v zvezi z migracijo.

65. ENVP priporoča, da je treba v uredbi okrepiti obveznosti preskušanja s pojasnitvijo naslednjega.

- Preskusi pred migracijo morajo vključevati tudi naslednje elemente:
 - (i) vse funkcionalne vidike, povezane s postopkom migracije, kot je navedeno v členu 11 predloga, in vsa druga vprašanja, kot je kakovost podatkov, ki se bodo prenašali;
 - (ii) nefunkcionalne elemente, kot je varnost;
 - (iii) vse posebne ukrepe in nadzorne ukrepe, sprejete za zmanjšanje tveganj v zvezi z migracijo.
- ENVP v zvezi s celovitimi preskusi priporoča, da mora predlog vsebovati jasnejša merila za opredelitev, ali so bili ti preskusi uspešni ali neuspešni.
- Po dokončanem preklopu države članice mora biti mogoče potrditi rezultate. V uredbi je treba tudi zahtevati, da morajo biti ti potrditveni preskusi uspešni, da se lahko preklon države članice na sistem SIS II šteje za uspešen. Zato je treba te preskuse opraviti kot predpogoj, da se navedeni državi članici omogoči uporaba vseh funkcij sistema SIS II.
- ENVP želi v zvezi z uporabo podatkov za preskus med migracijo poudariti, da bo treba – če bodo „podatki za preskus“ temeljili na „šifriranih“ pravih podatkih iz sistema SIS – sprejeti vse potrebne ukrepe za zagotovitev, da obnovev pravih podatkov iz podatkov za preskus ne bo mogoča.

66. Še posebno dobrodošli so preventivni varnostni ukrepi in ENVP priporoča, naj se v besedilo prenovitve vključi posebna določba, ki Komisiji in državam članicam nalaga izvajanje ustreznih tehničnih in organizacijskih ukrepov za zagotovitev ravni varnosti, ustrezne tveganjem, ki jih pomenita migracija in posebna narava osebnih podatkov, ki se bodo obdelovali na podlagi zahtev iz člena 22 Uredbe (ES) št. 45/2001.

- Upoštevati je treba splošne varnostne vidike:
 - (i) treba je priznati posebno naravo dejavnosti obdelave podatkov, povezanih z migracijo;
 - (ii) treba je opredeliti nekatere splošne smernice v zvezi z ukrepi, ki jih je treba sprejeti (na primer, da je mogoče podatke med tema dvema sistemoma prenašati le, če so ustrezno šifrirani);

- (iii) treba je določiti, da Komisija v sodelovanju z državami članicami in zlasti Francijo razvije poseben varnostni načrt po oceni mogočih tveganj, povezanih z migracijo, in pravočasno pred migracijo.
- Potrebne so tudi posebne klavzule za zaščito celovitosti podatkov in ENVP priporoča, naj se v uredbo ali poseben sklep Komisije vključijo naslednji ukrepi:
- (i) priloga s pravili kartiranja in potrjevanja, ki se uporabljajo pri pretvorbi, kar omogoča preprosto preverjanje, ali je sprostitvev pravil SIS II v skladu z uredbo SIS II;
 - (ii) določba, v kateri je opredeljena odgovornost različnih akterjev pri opredelitvi in popravku nepravilnih podatkov;
 - (iii) zahteva, da je treba pred migracijo opraviti popoln preskus skladnosti podatkov, ki se bodo prenašali, s pravili o celovitosti podatkov SIS II.
- Predvideti je treba odstranitev starega sistema. Po migraciji bo treba nujno pojasniti, kaj se bo zgodilo s tehnično opremo sistema SIS 1+. ENVP zato priporoča, da je treba v predlogu ali posebnem sklepu Komisije določiti natančen rok za to hrambo in obveznost sprejetja ustreznih tehničnih ukrepov za zagotovitev varnega izbrisa podatkov po končani migraciji ter obdobje intenzivnega spremljanja.

V Bruslju, 9. julija 2012

Peter HUSTINX
Evropski nadzornik za varstvo podatkov

Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o predlogu Komisije za uredbo Evropskega parlamenta in Sveta o izboljšanju ureditve poravnave vrednostnih papirjev v Evropski uniji, centralnih depotnih družbah (CDD) in spremembi Direktive 98/26/ES

(Celotno besedilo tega mnenja je na voljo v angleškem, francoskem in nemškem jeziku na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 336/07)

1. Uvod

1.1 Posvetovanje z evropskim nadzornikom za varstvo podatkov (ENVP)

1. Komisija je 7. marca 2012 sprejela predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o izboljšanju ureditve poravnave vrednostnih papirjev v Evropski uniji, centralnih depotnih družbah (CDD) in spremembi Direktive 98/26/ES (v nadaljnjem besedilu: predlog). Istega dne je bil ta predlog poslan ENVP v posvetovanje.

2. ENVP pozdravlja dejstvo, da se Komisija posvetuje z njim, in priporoča, da se v preambulo predlagane uredbe vključi sklicevanje na to mnenje.

3. Predlog vsebuje določbe, ki lahko imajo v nekaterih primerih posledice za varstvo podatkov za zadevne posameznike, kot so preiskovalna pooblastila pristojnih organov, izmenjava informacij, vodenje evidenc, uporaba zunanjih izvajalcev, objava sankcij in poročanje o kršitvah.

4. V več še nesprejetih in morebitnih prihodnjih predlogih so navedene določbe, ki so primerljive s tistimi, na katere se sklicuje to mnenje, kot so denimo določbe, ki so bile obravnavane v mnenjih ENVP o evropskih skladih tveganega kapitala in evropskih skladih za socialno podjetništvo⁽¹⁾, zakonodajnem svežnju o reviziji bančne zakonodaje, bonitetnih agencijah, trgih finančnih instrumentov (MiFID/MiFIR) in zlorabi trga⁽²⁾. ENVP zato predlaga, naj se to mnenje upošteva v tesni povezavi z njegovimi mnenji o zgornjih pobudah.

1.2 Cilji in področje uporabe predloga

5. Vsakemu poslu z vrednostnimi papirji na mestu trgovanja ali zunaj njega sledijo potrovalni postopki, ki se končajo s poravnavo tega posla, tj. dostavo vrednostnih papirjev kupcu v zameno za plačilo prodajalca. Centralne depotne družbe so ključne institucije, ki omogočajo poravnavo, saj upravljajo tako imenovane sisteme poravnave vrednostnih papirjev. So institucije, ki olajšajo izvedbo transakcij, izvedenih na trgu. Centralne depotne družbe skrbijo tudi za začetne vpise in centralno vodenje računov vrednostnih papirjev, na katerih se beležijo število izdanih vrednostnih papirjev, izdajatelji in vse spremembe imetnikov vrednostnih papirjev.

6. Čeprav centralne depotne družbe znotraj državnih mej na splošno delujejo varno in učinkovito, je na mednarodni ravni združevanje in komuniciranje centralnih depotnih družb manj varno, zato je vlagatelj pri čezmejni naložbi izpostavljen večjim tveganjem in višjim stroškom. Odsotnost učinkovitega enotnega notranjega trga poravnave prav tako vodi v druge pomembne pomanjkljivosti, kot so omejitve dostopa do centralnih depotnih družb za izdajatelje vrednostnih papirjev, različne nacionalne ureditve izdajanja licenc in pravila za centralne depotne družbe v EU ter omejena konkurenca med nacionalnimi centralnimi depotnimi družbami. Zaradi teh ovir je trg zelo razdrobljen, pri čemer se število čezmejnih transakcij v Evropi še naprej povečuje, centralne depotne družbe pa so čedalje bolj medsebojno povezane.

7. Cilj predloga je obravnavati te težave z uvedbo obveznosti predstavitve vseh prenosljivih vrednostnih papirjev v nematerializirani obliki in njihovega vpisa v centralne depotne družbe, preden se začne z njimi trgovati na organiziranih mestih trgovanja, uskladij obdobja poravnave in ureditev za disciplino pri poravnavi po vsej EU ter uvedbo skupnega sklopa pravil, s katerimi se obvladujejo tveganja operacij in storitev centralnih depotnih družb.

8. Predlog bo skupaj z Direktivo 2004/39/ES o trgih finančnih instrumentov (MiFID) in predlogom uredbe o transakcijah z izvedenimi finančnimi instrumenti za centralne nasprotni stranke (uredba o infrastrukturi evropskega trga) dopolnil regulativni okvir za infrastrukturo trgov vrednostnih papirjev.

⁽¹⁾ Mnenje ENVP z dne 14. junija 2012, na voljo na spletnem naslovu <http://www.edps.europa.eu>

⁽²⁾ Mnenja ENVP z dne 10. februarja 2012, na voljo na spletnem naslovu <http://www.edps.europa.eu>

3. Sklepne ugotovitve

48. ENVP pozdravlja pozornost, ki jo predlog posebej namenja varstvu podatkov.
49. Priporočila ENVP so:
- v preambulo predloga je treba vključiti sklicevanja na to mnenje,
 - spremeniti je treba določbe s poudarkom polne uporabe veljavne zakonodaje o varstvu podatkov v eni splošni določbi, ki se sklicuje na Direktivo 95/46/ES in Uredbo (ES) št. 45/2001, in pojasniti sklic na Direktivo 95/46/ES z opredelitvijo, da se bodo določbe uporabljale v skladu z nacionalnimi predpisi, ki izvajajo Direktivo 95/46/ES. Poleg tega ENVP priporoča vključitev tovrstne splošne določbe v vsebinsko določbo predloga,
 - omejiti je treba dostop pristojnih organov do dokumentov in informacij na natančno opredeljene in hujše kršitve predloga ter na primere, v katerih obstaja utemeljen sum (ki bi moral biti podprt s konkretnimi začetnimi dokazi), da je bila storjena kršitev,
 - uvesti je treba zahtevo za pristojne organe, da dokumente in informacije zahtevajo z uradno odločbo, v kateri so pojasnjeni pravna podlaga in namen zahteve ter informacije, ki se zahtevajo, rok, v katerem je treba informacije predložiti, in pravica naslovnika, da to odločbo predloži v presojo sodišču,
 - opredeliti je treba vrsto osebnih podatkov, ki jih je mogoče obdelovati in prenašati v skladu s predlogom, namene, za katere lahko pristojni organi obdelujejo in prenašajo osebne podatke, ter natančno, potrebno in sorazmerno obdobje hrambe podatkov za to obdelavo ali vsaj uvedbo natančnih meril za njegovo opredelitev,
 - zaradi tveganj v zvezi s prenosi podatkov tretjim državam je treba v člen 23(7) dodati posebne zaščitne ukrepe, kot sta na primer ocena za vsak primer posebej in obstoj ustrezne ravni varstva osebnih podatkov v tretji državi, ki bo prejela osebne podatke,
 - najkrajše obdobje hranjenja pet let v členu 27 predloga je treba nadomestiti z najdaljšim obdobjem hranjenja, kadar evidence vključujejo osebne podatke. Izbrano obdobje mora biti potrebno in sorazmerno glede na namen, za katerega se podatki obdelujejo,
 - spremeniti je treba člen 28(1)(i), kot sledi: „centralna depotna družba zagotovi, da izvajalec storitev zagotavlja storitve ob polnem upoštevanju nacionalnih prepisov, ki veljajo za centralne depotne družbe, in izvaja Direktivo 95/46/ES o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov. Centralna depotna družba je odgovorna za (...)“,
 - v člen 62(2)(b) je treba vključiti določbo, ki se glasi: „na vseh stopnjah postopka je treba varovati identiteto teh oseb, razen če se razkritje zahteva z nacionalno zakonodajo v okviru nadaljnje preiskave ali sodnih postopkov“ in iz člena 62(2)(c) črtati besedi „načeli iz“,
 - glede na dvome, izražene v tem mnenju, je treba preučiti nujnost in sorazmernost predlaganega sistema obvezne objave sankcij. Odvisno od izida preizkusa nujnosti in sorazmernosti je treba v vsakem primeru zagotoviti ustrezne zaščitne ukrepe za zagotovitev spoštovanja domnevne nedolžnosti, pravice zadevnih oseb do ugovora, varnosti/natančnosti podatkov in njihov izbris po ustreznem obdobju.

V Bruslju, 9. julija 2012

Giovanni BUTTARELLI
*Pomočnik Evropskega nadzornika za varstvo
podatkov*

Povzetek mnenja Evropskega nadzornika za varstvo podatkov o sporočilu Komisije Evropskemu parlamentu, Svetu, Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru in Odboru regij – „Evropska strategija za boljši internet za otroke“

(Celotno besedilo tega mnenja je na voljo v angleškem, francoskem in nemškem jeziku na spletni strani ENVP na naslovu <http://www.edps.europa.eu>)

(2012/C 336/08)

I. Uvod

I.1 Posvetovanje z Evropskim nadzornikom za varstvo podatkov (ENVP)

1. Komisija je 2. maja 2012 objavila sporočilo z naslovom „Evropska strategija za boljši internet za otroke“ ⁽¹⁾ (v nadaljnjem besedilu: sporočilo).

2. ENVP je imel pred sprejetjem tega sporočila možnost predložiti neuradne pripombe. ENVP pozdravlja dejstvo, da so bile v sporočilu upoštevane nekatere njegove neuradne pripombe. Zaradi pomena te teme želi to mnenje predložiti še na lastno pobudo.

I.2 Cilji in ozadje sporočila

3. Cilj sporočila je oblikovati strategijo za izboljšanje zaščite otrok na spletu. Sporočilo je umeščeno v okvir Agende EU za otrokove pravice ⁽²⁾, Evropske digitalne agende ⁽³⁾ in Sklepov Sveta o varstvu otrok v digitalnem svetu ⁽⁴⁾.

4. Sporočilo temelji na štirih glavnih stebrih:

1. spodbujanje kakovostne spletne vsebine za mlade;
2. izboljševanju ozaveščenosti in povečanju sposobnosti;
3. ustvarjanju varnega okolja za otroke na spletu in
4. boju proti spolni zlorabi in spolnemu izkoriščanju otrok.

5. V sporočilu je navedenih več ukrepov, ki jih morajo sprejeti sektor, države članice oziroma Komisija. V njem so obravnavana vprašanja, kot so starševski nadzor, nastavitve zasebnosti, ocenjevanje primernosti glede na starost, orodja za poročanje, dežurne telefonske številke ter sodelovanje med sektorjem, dežurnimi telefonskimi številkami in organi pregona.

I.3 Cilji in področje uporabe mnenja ENVP

6. ENVP v celoti podpira pobude, namenjene krepitvi zaščite otrok na spletu in izboljšanju sredstev za boj proti zlorabi otrok na spletu. ⁽⁵⁾ ENVP je v dveh prejšnjih mnenjih poudaril pomen zaščite in varnosti otrok na spletu z vidika varstva podatkov. ⁽⁶⁾ Pozdravlja dejstvo, da je to upoštevano v sporočilu.

7. Dejstvo, da otroci vse bolj uporabljajo digitalno okolje, in stalni razvoj tega okolja pomenita nova tveganja za varstvo podatkov in zasebnost, ki so navedena v točki 1.2.3 sporočila. Takšna tveganja med drugim vključujejo zlorabo osebnih podatkov, neželeno razširjanje osebnega profila otrok na spletnih straneh družabnega omrežja, vse večjo uporabo storitev za ugotavljanje geografskega položaja,

⁽¹⁾ COM(2012) 196 final.

⁽²⁾ Agenda EU za otrokove pravice, COM(2011) 60 konč.

⁽³⁾ Evropska digitalna agenda, COM(2010) 245 konč.

⁽⁴⁾ Sklepi Sveta o varstvu otrok v digitalnem svetu, 3128. zasedanje Sveta za izobraževanje, mladino, kulturo in šport, Bruselj, 28. in 29. novembra 2011.

⁽⁵⁾ Izvaja se tudi več pobud na mednarodni ravni, kot je Strategija Sveta Evrope o pravicah otrok (2012–2015), COM(2011) 171 konč. z dne 15. februarja 2012.

⁽⁶⁾ Glej Mnenje ENVP o predlogu sklepa Evropskega parlamenta in Sveta o oblikovanju večletnega programa Skupnosti za zaščito otrok, ki uporabljajo internet in druge komunikacijske tehnologije, objavljeno v UL C 2, 7.1.2009, str. 2, in Mnenje ENVP o predlogu direktive o boju proti spolni zlorabi in spolnemu izkoriščanju otrok ter otroški pornografiji, ki razveljavlja Okvirni sklep 2004/68/PNZ, objavljeno v UL C 323, 30.11.2010, str. 6.

vse večjo neposredno izpostavljenost otrok oglaševalskim kampanjam in hudim kaznivim dejanjem, kot je zloraba otrok. To so posebna tveganja, ki jih je treba obravnavati na način, ki ustreza specifičnosti in ranljivosti te kategorije ogroženih posameznikov.

8. ENVP pozdravlja dejstvo, da morajo ukrepi, predvideni v sporočilu, upoštevati veljavni okvir varstva podatkov (vključno z Direktivo 95/46/ES in Direktivo 2002/58/ES ⁽¹⁾ o zasebnosti in elektronskih komunikacijah), Direktivo 2000/31/ES o elektronskem poslovanju ⁽²⁾ in Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, in da sporočilo upošteva tudi predlagani novi okvir varstva podatkov ⁽³⁾. ENVP poudarja, da morajo biti vsi ukrepi, ki bodo uvedeni in se bodo uporabljali po tem sporočilu, skladni s tem okvirom.

9. V tem mnenju so poudarjena posebna vprašanja glede varstva podatkov, ki izhajajo iz ukrepov, predvidenih v sporočilu, ki jih morajo ustrezno obravnavati vsi zadevni naslovniki sporočili, to je Komisija, države članice in po potrebi sektor. Podrobneje, v poglavju II so poudarjena posebna sredstva, ki lahko z vidika varstva podatkov pripomorejo h krepitvi zaščite in varnosti otrok na spletu. V poglavju III mnenja so poudarjena nekatera vprašanja v zvezi z varstvom podatkov, ki jih je treba obravnavati za izvajanje ukrepov, namenjenih boju proti spolni zlorabi in spolnemu izkoriščanju otrok na spletu, zlasti glede uporabe orodij za poročanje ter sodelovanja med sektorjem, organi pregona in dežurnimi telefonskimi številkami.

IV. Sklepne ugotovitve

49. ENVP podpira pobude Komisije za vzpostavitev varnejšega spleta za otroke ter njena prizadevanja v boju proti spolni zlorabi in spolnemu izkoriščanju otrok. Pozdravlja zlasti priznanje varstva podatkov kot ključnega elementa za zagotavljanje zaščite otrok na spletu in povečanje njihove sposobnosti, da lahko varno uživajo koristi te zaščite.

50. ENVP poudarja, da morajo sektor, države članice in Komisija ustrezno obravnavati zahteve glede varstva podatkov pri izvajanju pobud, namenjenih izboljšanju varnosti otrok na spletu, zlasti:

- države članice morajo zagotoviti, da v izobraževalne kampanje in gradiva vključijo sklicevanja na tveganja v zvezi z varstvom podatkov in informacije, kako lahko otroci in starši ta tveganja preprečijo. Treba je razviti tudi sinergije med organi za varstvo podatkov, državami članicami in sektorjem za spodbujanje ozaveščenosti otrok in staršev o spletni varnosti,
- sektor mora zagotoviti, da osebne podatke otrok obdeluje v skladu z zakonodajo in da po potrebi pridobi soglasje staršev. Uvesti mora privzete nastavitve zasebnosti za otroke, ki zagotavljajo mehanizme z večjo zaščito od tistih, ki bi morali biti privzeto vgrajeni za vse uporabnike. Poleg tega mora uvesti tudi ustrezne mehanizme opozarjanja za opozoritev otrok, ki želijo spremeniti svoje privzete nastavitve zasebnosti, in zagotovitev, da je takšna sprememba po potrebi potrjena s privolitvijo staršev. Prizadevati bi si moral za uvedbo in uporabo ustreznih orodij za preverjanje starosti, ki niso intruzivna z vidika varstva podatkov,
- v zvezi z informacijami za otroke bi moral sektor proučiti, kako razviti taksonomijo za enostavno zagotavljanje informacij otrokom in jih obveščati o morebitnih tveganjih, povezanih s spremembo njihovih privzetih nastavitvev,
- ENVP v zvezi z oglaševanjem, namenjenim otrokom, opozarja, da ne sme biti nobenega neposrednega trženja, usmerjenega izključno na mladoletnike, in da otroci ne smejo biti predmet vedenjskega oglaševanja. Meni, da mora Komisija zagotoviti močnejšo spodbudo sektorju za oblikovanje samoregulativnih ukrepov na ravni EU, ki varujejo zasebnost in spodbujajo dobre prakse v zvezi s spletnim

⁽¹⁾ Direktiva 2002/58/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2002 o obdelavi osebnih podatkov in varstvu zasebnosti na področju elektronskih komunikacij, UL L 201, 31.7.2002, str. 37.

⁽²⁾ Direktiva 2000/31/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2000 o nekaterih pravnih vidikih storitev informacijske družbe, zlasti elektronskega poslovanja na notranjem trgu, UL L 178, 17.7.2000, str. 1.

⁽³⁾ Predlog uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov (Splošna uredba o varstvu podatkov), COM(2012) 11 final.

oglaševanjem, namenjenim otrokom, temeljijo pa naj na popolnem spoštovanju zakonodaje o varstvu podatkov. Poleg tega Komisijo spodbuja, naj prouči možnost sprejetja dodatnih zakonov na ravni EU za zagotavljanje ustreznega upoštevanja pravic otrok do zasebnosti in varstva podatkov v okviru oglaševanja.

51. Pobude, ki so bile v sporočilu poudarjene v zvezi z bojem proti spolni zlorabi in spolnemu izkoriščanju otrok, odpirajo številna vprašanja glede varstva podatkov, ki jih morajo zainteresirane strani pazljivo obravnavati na svojem zadevnem področju delovanja:

- zaradi občutljivosti orodij za poročanje z vidika varstva podatkov mora njihova uvedba in uporaba temeljiti na ustrezni pravni podlagi. ENVP priporoča, naj se v zakonodaji jasno določi uvedba in uporaba orodja za poročanje, namenjenega otrokom po vsej EU in predvidenega v oddelku 2.2.3. Poleg tega svetuje, naj se jasno opredelita „škodljiva vsebina in ravnanje“, ki ju bo mogoče sporočiti prek prihodnjega orodja za poročanje, namenjenega otrokom po vsej EU,
- ENVP sektor spodbuja, naj oblikuje standardne minimalne predloge za poročanje, ki morajo biti oblikovane tako, da obdelavo osebnih podatkov omejijo le na podatke, ki so nujno potrebni,
- postopke poročanja prek dežurnih telefonskih števil bi bilo mogoče bolje opredeliti. Evropski kodeks ravnanja, ki vključuje splošne postopke poročanja in zaščitne ukrepe za varstvo podatkov, tudi v zvezi z mednarodnimi izmenjavami osebnih podatkov, bi izboljšal varstvo podatkov na tem področju,
- za zagotavljanje razvoja orodij za poročanje, ki zagotavljajo visoko raven varstva podatkov, morajo organi za varstvo podatkov vzpostaviti konstruktiven dialog s sektorjem in drugimi zainteresiranimi stranmi,
- sodelovanje med sektorjem in organi pregona v zvezi s postopki za prijavo in odstranitev gradiva o zlorabi otrok, objavljenega na spletu, mora potekati le na ustrezni pravni podlagi. Treba je jasneje opredeliti načine takšnega sodelovanja. To velja tudi za sodelovanje med sektorjem in prihodnjim Evropskim centrom za boj proti kibernetiki kriminaliteti,
- ENVP meni, da je treba vzpostaviti ustrezno ravnovesje med upravičenim ciljem boja proti nezakonitim vsebinam in ustrezni naravi uporabljenih sredstev. Opozarja, da morajo organi kazenskega pregona izvajati vse ukrepe nadzora telekomunikacijskih omrežij, če so ti v posebnih primerih potrebni.

V Bruslju, 17. julija 2012

Giovanni BUTTARELLI
*Pomočnik Evropskega nadzornika za varstvo
podatkov*

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o preklicu

Razpisi za zbiranje predlogov v okviru delovnih programov za leto 2013 v okviru posebnega programa Zmožljivosti sedmega okvirnega programa za raziskave, tehnološki razvoj in predstavitvene dejavnosti (2007–2013)

(2012/C 336/09)

Evropska komisija se je odločila, da bo preklicala naslednji razpis za zbiranje predlogov:

Del	Identifikacijska oznaka razpisa
6. Skladen razvoj raziskovalnih politik	FP7-CDRP-2013-STAKEHOLDERS

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

EVROPSKA KOMISIJA

Obvestilo o izteku protidampinškega ukrepa

(2012/C 336/10)

Po objavi obvestila o bližnjem izteku ⁽¹⁾, ki mu ni sledil noben ustrezno utemeljen zahtevek za pregled, Komisija obvešča, da se bo spodaj navedeni protidampinški ukrep kmalu iztekel.

To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 1225/2009 z dne 30. novembra 2009 ⁽²⁾ o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti.

Izdelek	Države porekla ali izvoza	Ukrepi	Sklic	Iztek veljavnosti ⁽¹⁾
Film iz polietilen tereftalata (PET)	Brazilija, Indija in Izrael	Protidampinška dajatev	Uredba Sveta (ES) št. 1292/2007 (UL L 288, 6.11.2007, str. 1)	7.11.2012

⁽¹⁾ Ukrep se izteče ob polnoči na dan, naveden v tem stolpcu.

⁽¹⁾ UL C 117, 21.4.2012, str. 7.

⁽²⁾ UL L 343, 22.12.2009, str. 51.

POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM POLITIKE KONKURENCE

EVROPSKA KOMISIJA

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6762 – Advent International Corporation/Mediq)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2012/C 336/11)

1. Komisija je 23. oktobra 2012 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Advent International Corporation (Nizozemska) z javno ponudbo za odkup, objavljeno 24. septembra 2012, pridobi v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah nadzor nad celotnim podjetjem Mediq N.V. (Nizozemska).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Advent International Corporation: naložbe v različne trge prek diverzificiranega portfelja, ki med drugim vključuje podjetja na področju zdravstvene nege, maloprodaje ter v sektorju potrošniških in finančnih storitev,
- za Mediq N.V.: dobava medicinskih naprav, farmacevtskih izdelkov in povezane storitve zdravstvene oskrbe.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe ES o združitvah ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku iz Obvestila.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6762 – Advent International Corporation/Mediq na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32 (Obvestilo o poenostavljenem postopku).

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva COMP/M.6704 – REWE Touristik GmbH/Ferid NASR/EXIM Holding SA)****(Besedilo velja za EGP)****(2012/C 336/12)**

1. Komisija je 24. oktobra 2012 v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾ prejela priglasitev predlagane koncentracije, s katero podjetji REWE Touristik GmbH (Nemčija), ki pripada skupini REWE Group, in Ferid NASR (Češka) z nakupom delnic pridobita v smislu člena 3(1)(b) Uredbe o združitvah skupni nadzor nad podjetjem EXIM Holding SA (Češka).

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za REWE Touristik: REWE Touristik je nemško podjetje z omejeno odgovornostjo, ki je del segmenta „potovanja in turizem“ znotraj skupine REWE Group; slednja je prek posebne podružnice dejavna tudi na področju maloprodaje živilskih in neživilskih proizvodov,
- za Ferid NASR: g. Ferid Nasr je fizična oseba, ki posluje predvsem v sektorju turizma; poleg tega ima delež v tunizijski potovalni agenciji, ki ponuja storitve v Tuniziji,
- za EXIM Holding: EXIM je češka delniška družba, ki je trenutno pod izključnim nadzorom 100-odstotnega delničarja g. Ferida Nasra. Dejavnosti podjetja vključujejo zagotavljanje potovalnih storitev, zlasti paketnih počitnic na manj in bolj oddaljenih destinacijah. Na Češkem ima EXIM 41 potovalnih agencij, na Slovaškem pa 16. EXIM ima neposredni lastniški delež v štirih podjetjih, dejavnih na področju turizma in prodaje potovanj, ki delujejo pod blagovnimi imeni „EXIM TOURS“ in/ali „Kartago“.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe ES o združitvah. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje osebe poziva, naj ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (+32 22964301), po elektronski pošti na naslov COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.6704 – REWE Touristik GmbH/Ferid NASR/EXIM Holding SA na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1 (Uredba ES o združitvah).

Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL